

Video Nr. 18 (00:00:43) y Nr. 20 (1a clase)
Fecha: 4.3.97
Docente: José Portolés
Carrera: Filología Española
Asignatura: Análisis de las conversaciones en español
Tema: Las transcripciones
Curso: II ciclo
Tipo: Optativa
Momento del programa: Empieza este cuatrimestre
Medios: transparencias y apuntes
Universidad: Autónoma
Duración de la clase: 60 minutos
Duración real de la transcripción: 42 minutos
Material disponible: fotocopias

1 a ver. no sé . era. <?> quién era <?> Alison <?> eras tú. he firmado el papelito éste. y
2 Treicy
3 soy yo
4 eres tú . bueno . vamos a ver. que hay trampas (28)
5 bien (6) <?> pue / puedo empezar <?> muy bien. vamos/ hoy voy a/. vamos a hablar de la
6 transcripción de conversaciones . y también del trabajo que me tenéis que hacer . con una
7 conversación <?>de acuerdo <?> . ehh . en primer lugar . eh no ha habido transcripción de
8 conversaciones hasta que no habido... magnetofones... () y por lo tanto. el estudio de la
9 conversación ha sido siempre muy pobre . hasta que no ha habido un invento que me ha
10 podido. es decir. bueno esto lo escucho después del momento. es decir. las/ las palabras se
11 las lleva el viento. <?> no<?> después del momento que estoy hablando y . eh . puedo
12 poco a poco reproducir eso () que escucho () en otro medio. ese medio va a ser el papel.
13 reproducirlo por escrito . de alguna manera () así ha habido antes transcripciones ()
14 siempre ha habido transcripciones . eh . desde... el siglo ... XIX que se empezaron a hacer.
15 bueno. en el fondo. en el momento que se inventa el alfabeto es una esp / especie de
16 transcripción de alguna manera. pero el siglo XIX es cuando se empieza a hacer
17 transcripciones de dialectología. <?> no<?> que era cuando un profesor francés () iba a
18 hacer el atlas lingüístico de francia. iba él. y luego un amigo suyo que era tendero. que
19 tenía muy buen oído y era el que escuchaba las cosas y apuntaba . el / el / el / el tendero .
20 era / el que / el que hacía () aquello. pues y bueno. se/ se hacía transcripciones de trocitos

21 pequeños . de palabras () que era lo que hacía la dialectología. <?> no <?> sobre todo. de
 22 palabras. para hacer transcripciones de una conversación hace falta un medio mecánico .
 23 que te permita reproducir aquello varias veces. <?> por qué es necesario entonces ... o sea
 24 que hasta que no hubiese ese medio mecánico no se ha podido hacer ehh transcripciones de
 25 conversaciones igual que hasta que no haya estos medios mecánicos no puede haber
 26 transcripciones. además. teniendo en cuenta los gestos () porque por muchas notas que
 27 tomes mientras estés escuchando a alguien () se te va a escapar <?> no<?> solamente
 28 poniéndolo varias veces. que es lo que supongo que van a hacer . el estudioso que sea. va a
 29 poder decir. bueno. con tal movimiento se corresponde tales palabras. qué hace. cómo se
 30 mueve. qué dice. eh mira a los ojos o no mira a los ojos cuando está hablando. cuando está
 31 hablando/ todas estas cosas solamente se podrán hacer cuando se grabe por/ por vídeo.
 32 bien. y eso no lo podremos hacer nosotros. porque no tenemos vídeos. como veis. eh no se
 33 puede todo. entonces. nosotros. tendremos / supongo que tenéis cada uno. pues vuestros
 34 caset en / en casa o algo parecido para poder/ para poder grabar. eso por una parte y por
 35 otra parte <?> por qué es importante hacer transcripciones para conversaciones<?> porque
 36 no podemos () hacer juicios de intros/ de introspección con conversaciones. si vosotros
 37 hacéis un estudio de gramática. hacéis eso que os dicen los gramáticos () bueno. y <?>
 38 esto lo dirías o no lo dirías<?> () y entonces los nativos de una lengua. dicen ehh. me lo
 39 me quiere.no.no. dice. me. me lo./ me lo da. sí. sí. sí. me lo da. sí. sí. eso sí es. pero lo me
 40 da. no. no.no. están haciendo un juicio () de introspección . no te vas a buscar datos por
 41 ahí y decir <?> a ver quién dice lo me da <?> . no.no () dice. ah. eso se puede decir en el
 42 castellano o no se puede decir en castellano () con estos juicios de introspección . puedo
 43 hacer gramática . lo que se descubre es que somos muy pocos conscientes de como
 44 hablamos () o sea. somos muy pocos conscientes de cómo intervenimos en una
 45 conversación. si era/ <?> os acordáis de la novia ésa que estaba hablando todo el rato . me
 46 decía tío sin parar. <?> seguro le preguntamos oye / oye. y tú<?> dices tío alguna vez<?>
 47 dirá. yo. no () seguro. vamos ésa no dice tío nunca () no dice tío nunca. y en cambio
 48 constantemente está diciendo tío. y nos podemos preguntar ahora. bueno. <?> y tío dónde
 49 lo puedo poner. entre el nombre y el verbo. entre / después del verbo. antes. al comienzo
 50 solamente <?> () <?> puedo decir juan tío me quiere. juan me quiere tío. tío juan me
 51 quiere <?> () es muy difícil hacer un juicio de ese tipo () la única forma es tener
 52 suficientes datos recogidos . sobre todo . por transcripciones . para decir. bueno () ya
 53 tengo estos datos más o menos seguros. <?> no<?> () y con esto puedo hacer mi estudio
 54 sobre . dónde aparece tío por lo menos () será más difícil dónde no puede aparecer () lo
 55 que tienen los juicios de introspección. lo que / la / la gran contribución de Chomsky. una
 56 de las grandes contribuciones de Chomsky . es decir. algo se puede decir y algo no se
 57 puede decir () ante / antes de Chomsky en la gramática no existía eso. solamente existía .
 58 aquellos ejemplos . hasta el siglo XVIII () existían las autoridades. <?> no<?> siglo

59 XVIII y principios del XIX las gramáticas te decían: Cervantes dijo tal cosa () y eso está
60 bien dicho porque lo dijo Cervantes () después están los del XIX que buscan datos. <?>
61 no<?> eso . muchos datos () y a partir del siglo XX es cuando en gramática se puede
62 preguntar uno algo que se puede decir algo que no se puede decir () es cuando ponemos
63 esos juicios con asteriscos. <?> no<?> ¹ponemos esto es agramatical () bien () eso por
64 desgracia . en este tipo de estudios . va a ser muy difícil de hacer () igual que es / hace
65 falta () recoger todos esos datos. es muy difícil decir <?> qué no se puede decir <?> que
66 no sea contra la gramática . qué no se puede decir en una conversación . que no sea contra
67 la gramática. como muchos van a decir qué se ha dicho () pero muy difícil . considerar
68 qué no se puede decir. qué es agramati / qué va contra el discurso. con/ contra las leyes del
69 discurso. por decirlo de alguna manera. por lo tanto . necesitamos . transcripciones . para
70 estudiarlos. pero saber que las / las transcripciones tienen en contra que . el tipo de juicios
71 que podemos hacer con los juicios gramaticales . es decir . esto es gramatical. esto en
72 español no se puede decir según la gramática. es muy difícil decir esto en español no se
73 puede decir según su uso en la conversación () va a ser difícil. como mucho podemos .
74 decir en / en este texto sí está dicho () bien () bueno pues eso sería . por qué hacer
75 transcripciones () problemas que tenemos con las transcripciones () en primer lugar .
76 nosotros tenemos nuestro caset con ehh () / con sonidos () y nos falta los gestos () o
77 sea. en la comunicación de la conversación hay muchos medios. muchos canales para
78 transmitir y nosotros tendremos . alguno que MÁS O MENOS menos podremos recoger .
79 mejor o peor con / con el caset. pero . difícilmente lo podremos. ehh / los gestos será muy
80 difícil . si no tenemos más medios . como éstos. y si no tenemos. fijaos. ellos tienen dos
81 cámaras. una están grabándome a mí. y otra os están grabando a vosotros . para ver cómo
82 reaccionáis () o sea que hace nos falta por lo menos dos cámaras. uno . mirando cada uno
83 que está hablando () para ver . no solamente lo que hago yo. sino que cara ponéis. cómo
84 estáis reaccionando a lo que yo estoy diciendo. con lo cual seréis famosos en Alemania ()
85 (risas). bien () después () eh. naturalmente. la conversación / la conversación no está
86 planificada . por lo general. o sea. uno / cuando vosotros hacéis / una / escribís un texto ()
87 ponéis un esquema. por lo general. hay un esquema. es decir . primero tengo que hablar de
88 esto. después tengo que hablar de aquello. después tengo que hablar de esto otro. bueno. en
89 las conversaciones no pasa eso. y vas cambiando de asunto . conforme / conforme . avanza
90 la conversación. <?> no<?> pues esa falta de planificación hace que sea más difícil ()
91 RECOGER aquello que / que ehh / que se ha dicho () también () la peor () elocución. o
92 sea . la pronunciación menos cuidada () cuando estéis hablando ehh. incluso los más culto
93 del lugar. ehh. muchos dirán en lugar de para dirán pá. y muchos dirán . en lugar de
94 además. dirán además. y () hay mucho mucha falta de cuidado al pronunciar . y eso . tienen
95 . problemas . al transcribir . porque . no se entiende bien lo que / lo que se está diciendo ()

¹ pizarra

96 hay o / otros series de problemas. por ejemplo. sobre todo. en las / en las grabaciones que
97 no son . con vídeo. y que vais a tener. que es la de . las referencia exofóricas . o sea .
98 referencia exofórica . es referencia . fuera del discurso . a la realidad () si tú estás (xxx)
99 has puesto tu grabadora . has grabado algo . y dice . trae eso aquí () . lo primero . <?> qué
100 es eso y qué es aquí <?> . lo don / llevarlo allí . <?> qué llevas y dónde lo llevas <?> . <?>
101 no <?> toda esas cosas si no lo tienes grabado en video a la vez para saber . lo que hay .
102 todo eso va a ser / te va a dificultar . una transcripción . de una conversación () bien ()
103 ehh . por lo tanto . tenemos una serie de dificultades y después . tenemos ehh . como
104 principio unas / una teoría . que nos lleva . a ver . qué queremos . transcribir y qué no nos
105 interesa transcribir . quiero decir . aquí estamos en un curso que se llama "análisis de las
106 conversaciones . o de la conversación en español" . <?> qué nos interesa <?> . la
107 conversación . no nos interesa la fonética . por ejemplo . o nos interesa mucho menos la
108 fonética . si vosotros hicieráis una transcripción de fonética () os han dado un curso .
109 donde os decían . mira esta de aquí no es oclusiva . es fricativa () esta ese es sorda . pero
110 aquí se sonoriza . cuando está en contacto con ... si vais a hacer una / una encuesta dialectal
111 te vas a preguntar <?> una encuesta dialectal de qué <?> . si vais con una profesora que se
112 llama Inés Fernández Ordoñez . a ella le interesa . la sintaxis sobre todo . y no te va a
113 interesar tanto . si las des son fricativas . son oclusivas o si ... sino . qué tiempo de verbos
114 utiliza . qué pronombres utiliza . y vosotros . en vuestra transcripción . vais a tener en
115 cuenta sobre todo . los pronombres y los tiempos de verbos () y no os vais pasar .
116 transcribiendo la fonética () aquí en esta transcripción nos interesa . cómo se conversa . y
117 nosotros transcribiremos . aquello que . es interesante . para la conversación () si
118 recordáis en nuestra entrevista con . eh ./ con Induráin . recordáis la entrevista periodística .
119 Es decir . bueno . ésa . está mal transcrita . esa entrevista () <?> está mal transcrita para
120 qué <?> () <?> para un periódico . está bien. te dice lo que piensa Induráin. <?> para un
121 dialectólogo <?> está muy mal porque . ahí seguro que ha cambiado muchas cosas del
122 habla propia de un navarro () <?> de acuerdo <?> eh hh. la encuesta / la encuesta .
123 recordáis . la encuesta del habla de Madrid . es decir . bueno . para análisis de
124 conversaciones . está mal . porque no existía / cuando se hicieron las encuestas . no existía
125 una teoría que se llamara análisis de conversaciones () para / para ver . qué pronombres se
126 utilizan . qué verbos se utilizan . qué formas verbales () qué léxico. ah . para eso es
127 suficiente () bien () o sea que nosotros vamos a intentar hacer . un tipo de transcripción
128 que nos sirva para nuestro análisis de conversaciones . por eso os decía . que lo que
129 tenemos que hacer es . primero () poner nuestro caset () y después . ir transcribiendo . y
130 sobre todo . ir modificando la transcripción . conforme . tengamos más conocimientos y
131 sepamos más . qué asunto nos interesa . qué es eso del análisis de conversaciones y qué .
132 tenemos . que . analizar . lo lógico sería que en lugar de hacerlo como vamos a hacerlo . es
133 decir . primero . vais grabando . y vamos transcribiendo y yo explicando . sería . primero

134 os explico todo () y después hacemos . el ejercicio . pero como eso ya sabéis que es
135 imposible es este mundo . porque entonces se llama examen . y se llama junio y se acaba el
136 curso . hay que hacerlo las cosas . unas . a la vez . que otras (5) bien (10) bueno ()
137 entonces . vamos a ver . eh tenemos que hacer nues / nuestra análisis de conversaciones . y
138 por lo tanto tenemos que poner / vamos con nuestro magnetofón . con nuestro casset . a ver
139 qué / qué grabamos () uno de los problemas que tenemos es () ehh... primero tenemos
140 una magnífica intención . que es . grabar en el metro . por ejemplo . a ver cómo / imposible
141 porque suena mucho . en un autobús . imposible . porque no se / no se escucha . o sea . hay
142 una serie de impedimentos materiales () en el bar de aquí . imposible . porque además de
143 no poder respirar . porque hace mucho calor . tienes que estar suficientemente tiempo . no /
144 hay muchos ruidos . y no se puede . bueno . entonces dices . ah . bueno . pues tengo que ir
145 a buscar un sitio donde sí que pueda grabar () bien () más . dices . bueno . un sitio donde
146 sí que pueda . <?> con cuántos hablantes <?> . dices () por lo menos dos . <?> no <?> si
147 no hay dos () si no hay dos a uno lo lleva / lo llevan al manicomio . <?> verdad <?> por lo
148 menos hace falta / hace ehh <?> falta dos () . tres <?> . mejor <?> más de tres <?> . se va
149 a dificultar mucho . porque seguramente empiezan a hablar entre ellos . por parejas () y
150 entonces . las conversaciones . se escinden . y se va a compl / se va a complicar mucho . la
151 cosa . puede que no . puede que no () que con cuatro . hablen todos juntos <?> verdad
152 <?> . pero se va a complicar mucho () otra / otro problema . decir . <?> y hablas tú <?>
153 aquel que hace . la / la encuesta . <?> habla o no habla <?> . y aquí tenemos de nuevo / eh ()
154) y / y eso lo / lo resolveréis . <?> verdad <?> . aaa . porque . <?> de qué otra forma se
155 puede hacer <?> () si se / si se ausenta . por ejemplo . dice . me duele mucho la cabeza ()
156 y entonces se va a otro sitio . y ha dejado el casset funcionando . si se ausenta . a parte que
157 pueden murmurar de él . y queda muy mal (risas) . ehh () muchas de esas referencias
158 exofóricas . de quién se levanta . de qué / de qué indica . de qué cara pone alguien en un
159 momento determinado () que a lo mejor explica . la conversación . todo eso no vas a ver .
160 incluso a veces . puede que turnos de palabras . no vayas a ver . quién los ha dicho . por
161 eso también es mejor . si / si hay chicos y chicas () porque si son todos chicas . a veces la
162 con / las voces se confunden . y si son todos chicos () también . si hay chicos y chicas
163 pues ya no hay duda . cuando habla uno y cuando habla una . está mucho más claro () ehh
164 . entonces no hace eso . está presente en la conversación () y / pero ahí hay siempre tal
165 problema . <?> y habla o no habla <?> () si no . si habla () va / siempre va a dirigir la
166 conversación . hacia aquello . que le parezca bueno para . eh... para su transcripción <?> no
167 <?> . para su estudio . ehh por ejemplo . cuando hay una transcripción donde está .
168 participando el encuestador . se nota que enseguida . dice . saca asuntos . de conversación
169 bueno y / y <?> lo del piso que te ibas a comprar <?> () (risas) para que entonces
170 empiecen a hablar de los pisos . y todo vaya muy bien <?> no <?> . y si hay algún asunto
171 así un poquito . tch / siempre cambia la conversación . para que no haya ningún problema y

172 esa cinta le sirva todavía . porque . claro . si después de cinco minutos resulta que
 173 empiezan a hablar muy mal del profesor de / que da clase de análisis de conversaciones .
 174 pues entonces ya no sirve . y tiene que cambiarlo todo () pero por otra parte . puede que
 175 esté casi siempre callado () pero eso tampoco es una conversación normal () porque
 176 seguramente si él no tuviera puesta mmm la grabadora en marcha. él hablaría () y todos
 177 entonces se dirigen a él . muy curioso siempre eso porque claro en una conversación y <?>
 178 tú qué piensas <?> y dice ah yo estoy de acuerdo () (risas) y no dice nada porque no
 179 quiere . pero claro . eso DESVIRTÚA . la conversación por ejemplo entre tres . que se
 180 puede / hay algunos que proponen que se llame trólogo . se desvirtúa el trólogo . porque
 181 siempre hay . un participante . que está de mirón . es una de las posibilidades . que es una
 182 de las posibilidades pero no tiene por qué ser aquélla () fuerza . el tipo de trólogo . porque
 183 es uno / uno que no participa . que simplemente dice . sí sí sí . ah de acuerdo . sí . o sonríe
 184 de vez en cuando porque lo que le interesa es que hablen los otros . y no él () bien () o
 185 sea . que todo tiene / todo tiene su / su problema () más () ehh veremos . en la hoja que
 186 os di . os di una ficha técnica / y os di la / para la transcripción . bueno aparte de la ficha
 187 técnica . podéis añadir () cuántas más notas () mejor () de esa conversación . para /
 188 sobre todo para informar a aquél . que no . ehh . que no está presente <?> no <?> . después
 189 ya se verá si eso se depura . se quita . o se pone . y para ello . ehh . tenéis . ehhh . el método
 190 ése de '*speaking*' () de decir . bueno . qué situación . qué participantes () para ir diciendo
 191 bueno . qué cosas tengo ir más o menos qué decir () <?> de acuerdo <?> . para ir p / paso
 192 por paso . veréis que algunos se solapan . que algunas no son interesantes . pero bueno . si
 193 no es interesante no lo pongáis () pero sí hay que decir que () dónde está . dónde lo he
 194 grabado . ehhh . una serie . de cosas . aparte de las que ya tenemos que llenar . en la ficha /
 195 en la ficha técnica . después . asuntos prácticos y en esto sigo a / a un profesor de la
 196 universidad de Barcelona () que () ehhh . ha hecho mucho estudio de catalán coloquial ()
 197) y entonces ha escrito una especie de normas . de cómo hacer una transcripción y cómo
 198 hacer un estudio . de una conversación . este profesor se llama . ²Lluís Payrató () ideó una
 199 serie de normas . muy sensatas . que creo que os van a venir bien () tch . el artículo está
 200 en tras / se titula '*transcripción del discurso coloquial*' (6) *transcripción del discurso coloquial*
 201 (6) está en un libro de . Luis Cortés Rodríguez () Luis Cortés Rodríguez () editor . Luis
 202 Cortés es el / es el editor del libro () ed se pone ed y un punto <?> de acuerdo <?> () el
 203 libro es '*el español coloquial* . punto . *el español coloquial* . punto (8) tch ... actas . del
 204 primer / primero con números romanos . actas del primero . con números romanos ()
 205 simposio () sobre análisis del discurso oral'
 206 <?> puede repetir <?>
 207 sí () '*el español coloquial* . actas del primer simposio sobre análisis del discurso oral' ()
 208 está publicada en almería () fondo . luis cortés rodríguez almería () universidad de

²pizarra

209 almería () 1995 () páginas 45 a 70 (7) bien . y a / y esos consejos prácticos que nos da .
 210 una vez ya grabados . e_l / ya / ya hecho la grabación . nos dice . Lluis Payrató . dice .
 211 primero . dice . comprobar que TODA . la grabación tiene calidad sonora () o sea . que
 212 toda se puede escuchar . no empecéis a transcribir () pensan / . es decir . no vay/ esto ya .
 213 y empiezo . no . no . fijaos que si tenéis que transcribir una / una conversación de diez
 214 minutos . los diez minutos se puedan () casi todos . que haya algunos problemas de sonido
 215 . que alguna palabra no entiendas . bien . pero . pero / () que se_escuche . que se_escuche
 216 . tch () segundo . y / hacer una copia de seguridad de la grabación . lo cual me parece muy
 217 sensato () o sea . antes de empezar . a transcribir . tener una copia () es decir . tú . a partir
 218 de entonces . trabajas con la copia . y mantienes el original () porque una cosa que veréis .
 219 en algunas transcripciones () tch . es que se desborra () o sea cuando están cam /
 220 generalmente / cuando tú transcribes tienes que estar . adelante y atrás . adelante y atrás .
 221 adelante y atrás con / con la cinta () y hay algunas veces que te confundes . y lo borras ()
 222 entonces si tienes el original . pues puedes volver a grabar . y puedes empezar . si no se te
 223 borra y / y fijaos qué / qué catástrofe cuando ya llevas . medio / medio transcrito que se te
 224 haya borrado un trozo () y después . pedir permiso a los participantes (9) (risas) ya
 225 sabemos que no somos espías () y entonces hay que pedir permiso . decirle. mire usted yo
 226 puedo . a mí me han pedido permiso . por ejemplo . para hacer esto . me hubi / me hubiera
 227 dado cuenta <?> verdad <?> pero / (risas) pero / pero / pero me han pedido permiso
 228 diciendo . oiga Ud. eh_{hh} () y entonces si te dicen sí . pero no pongas mi nombre ()
 229 entonces el que se llama Manolito . pues se llamará Antoñito . eso tiene un problema
 230 porque si . en el fondo yo creo que al final . tendremos archivos () por escrito . y archivos
 231 de sonido () y aparecerá en el archivo de sonido Antoñito () o sea . yo os recomendaría
 232 que si hay algún / un asunto que no se pueda escuchar pues que / pues qué se le va a hacer .
 233 <?> verdad <?> es así es la vida. pues buscáis otro . que sí se pueda escuchar . y que hable
 234 del parque de atracciones y del oso Yogui . (risas) que siempre / que siempre tiene / NO
 235 hay problemas morales en esos asuntos () bien () tch . y después ya / ya veremos ()
 236 bueno () vamos a comentar / digo que bo / vamos a seguir () eh_h () las transcripciones .
 237 que hacen en e_l / un / el grupo de la universidad de Valencia . que ellos se llaman valesco .
 238 les gusta eso de llamarse / eh / Valencia español coloquial () pues bueno . pues el grupo
 239 de valesco () ts hace las transcripciones siguiendo () unos SIGNOS de transcripción ()
 240 más o menos están todos adaptados . ya os dije . de aquellos de los
 241 ETNOMETODÓLOGOS³ . y : <?> esto lo veis bien <?> está del hecho con letra grande
 242 <?> no <?> está la cosa mejor () bueno () entonces vamos a ir viendo () qué signos .
 243 utilizan . y repasándolos . porque ya vimos . la mayor parte . el otro día . eh . una cosa que
 244 es útil . y que es éste que tendréis que hacer . que es numerar las líneas . ya os dije . por un
 245 medio mecánico () numerar las líneas por un medio mecánico () eso se hace .

³ retroproyector

246 naturalmente . si se transcribe con un / por ordenador () eh . si no / no se puede . y yo os
247 pediría que lo hiciérais con ordenador . sobre todo porque siendo así después se puede
248 corregir muy bien () se puede corregir muy bien () bien () entonces tenemos ()
249 TURNOS de palabra () cada vez que aparezcan estos dos puntos se va a indicar . que es
250 un turno / un turno de palabra . y una inicial . que va a corresponder . cada vez a un
251 hablante () cada uno va a tener su inicial () muchas veces se utiliza lo de a b c d () a
252 veces ehh utilizan la inicial del nombre propio () para mí . como lector de / de
253 transcripción . creo que es más cómodo la inicial del nombre propio . por lo general porque
254 dices . ce ah ésta . y le pones carmen . pe . pilar y jota . juan . y ya / ya vas leyéndolo de
255 otra manera . y ya . sabes . sobre todo . si son hombres o mujeres () por / para pensar
256 quién habla . te / te imaginas . porque al fin y al cabo esto es una especie de teatro <?> no
257 <?> pues en nuestro teatro le damos personaje () y (xxx) personaje con ce diciendo
258 carmen . que con a . porque te sale siempre abundio y cosas así que es muy feo () bien ()
259 tenemos entonces esto () las iniciales () si a veces . ya lo te / lo tenéis porque os di la
260 fotocopia <?> no <?> () eh . si a veces no reconocéis el interlocutor se puede poner un
261 signo de interrogación . para decir . que no lo reconocéis () naturalmente . si os pasáis
262 media conversación sin saber quién habla . pues con / cambiáis y y grabáis otra cosa . y / y
263 / y qué se le va a hacer . son diez minutos () más () ts ellos utilizan este signo () el de
264 párrafo () para decir . que . inmediatamente después de hablar () pe . continúa ce . e
265 inmediatamente después de terminar ce . continúa pe . que no hay una pausa () entre un
266 hablante y otro . ya sabéis que . generalmente . ya lo veremos . vamos eh . cuando tú dejas
267 de hablar . para que el otro tome la palabra . está esperando a que haya un tiempo () por
268 eso / ts por eso entre otras cosas . hay problemas cuando hablan hablantes de distintas
269 lenguas . por ejemplo con los norteamericanos que tenemos aquí . uno de los problemas
270 que tenemos los españoles . es que les quitamos la palabra () porque en inglés . hay un
271 tiempo mayor . que en español de españa . para tomar la palabra () entonces cuando ellos .
272 de / toman su tiempo . para decir algo . nosotros no se lo damos . e inmediatamente .
273 nosotros hacemos esto <?> verdad <?> o como mucho . o si no . hablamos a la vez . al
274 final . y le quitamos la palabra . dicen . no hablan nunca . y no hablan nunca porque es que
275 no le dejas hablar () o sea que hay que tener / hay que tener . el cuidado () y eso pasa con
276 muchas lenguas . <?> eh <?> . con el problema de discriminación porque claro . si son los
277 norteamericanos . decimos . estos norteamericanos qué raros son . si son alguien . que sea
278 un inmigrante de algún tipo . pues decir ah . pues no parece muy listo. no . no es que no sea
279 muy listo . es que . LA PAUSA . que hay para tomar la palabra es distinta () <?> de
280 acuerdo <?> () bueno () ehhh () ts más aquí vemos . estos signos que indicaban
281 solapamiento . o sea . esto . el hablante pe lo ha dicho a la vez () que . el hablante . ce . y
282 el siguiente () ehh . bueno . sí esto es a la vez que el hablante ce () y este igual . de mari
283 ángeles de . de () más () ehhh . a ver si tenemos . aquí () sí . por ejemplo . aquí abajo (

284) esto se / reinicios . alguien empieza a decir algo () e inmediatamente . sin pausa . lo
285 modifica y empieza . o bien . diciendo lo mismo varias veces a los o / los / los / ojos ()
286 <?> de acuerdo <?> dice varios los los los los . o si no los . y cuando va a decir los . dice .
287 otra cosa distinta . esto se marcaría / lo marcan ellos con una rayita () con un guión () el
288 reinicio () éste / éste les ha salido mal () éste no / no estaba bien . porque tenía que haber
289 sido . sin esto () bien . luego las pausas las hacen como en fonética . <?> no <?> () las
290 pausas . ponen . una . rayita . o dos . o tres () para indicar . si la pausa es mayor . o menor
291 . una pausa cur / corta . decíamos . es inferior a medio segundo () luego hay . ellos
292 acostumbran a hacer () ehh las que se producen () eh aquí por ejemplo . dice . porque . o
293 sea . una pequeña pausa . de las que casi casi no nos daríamos cuenta . ni transcribiríamos
294 por comas . ni puntos . ni nada por el estilo . ese tipo de pausas serían las que / las más
295 cortas . son las más cortas () las otras . las que ya generalmente hay una reformulación .
296 se cuenta lo mismo . de otra manera . eh . se acaba . de contar algo . ya tiene más tiempo .
297 estas otras son las que casi casi no nos damos cuenta () y después . tch. también se puede
298 marcar . los silencios . que decíamos . eh con minutos / con segundos . aquí no tenemos
299 ninguno . pero lo tenéis en la hojita que os di . que dice . eh silencio de cinco segundos . de
300 cuatro segundos . depende . ehh. los silencios son muy importantes . <?> no <?> en la
301 conversación . porque un silencio es parte de una conversación () ehh si yo te pregunto .
302 <?> cuáles son los re / cuáles son los reyes católicos <?> () según el tiempo de silencio /
303 si hay mucho silencio es que no lo sabe . e inmediatamente pregunto al otro () <?> de
304 acuerdo <?> () si yo te digo . ehh y <?> qué hiciste ayer por la noche <?> y me contesta .
305 pues estuve en casa estudiando () y me callo () pues inmediatamente interpreto . que no
306 se lo ha creído . entonces . según el tiempo que sea . la cosa tiene su importancia . o deja de
307 tenerla () luego . las entonaciones () hay entonación ascendente () lo marcan con una
308 flechita . en / para arriba . entonación suspensiva () y entonación descendente . que será la
309 flechita para abajo . <?> a ver si hay alguna flechita para abajo <?> (8) pues no tenemos
310 flechitas para abajo . mira qué es raro () bien () ya / ya vimos en la otra / en el otro texto
311 que vimos había flechitas para abajo () eh . SE MARCAN () generalmente las marcan .
312 cuando la entonación . es contraria a la habitual . quiero decir () todos habéis estudiado .
313 bueno algunos habéis estudiado fonética pero . si no os lo digo . en una oración declarativa
314 . el final de la oración declarativa normalmente es . descendente . por tanto . cuando pase
315 eso . no lo marcan () <?> de acuerdo <?> . aquí en cambio . por ejemplo . dicen nada .
316 que lo operaron . lo tuvieron que operar . porque () y véis . y ahí entonación ascendente ()
317) ento / y eso sí lo marcan () porque la siguiente es una causal . y lo que se hace es decir .
318 con las entonaciones de este tipo . es decir . no he acabado . sigo con algo más () <?> de
319 acuerdo <?> hay un grupo de ento / de entonación . dice . termino / en alto . termino con
320 ascendente . y sigo con algo más . eso es lo acostumbra . a pasar . luego . las interrogativas
321 totales . que son las que se responden . totales o generales . con sí o no . ya sabéis . ehhhh .

322 <?> eres María <?> () <?> de acuerdo <?> eres María . termina en entonación ascendente
 323 . <?> bien <?> y ésas no las marcan . simplemente cuando esos casos . que se CUMple . la
 324 entonación normal . lo que hacen es poner los signos . de interrogación . por ejemplo . aquí
 325 sería . alejandro () alejandro () y lo que hacen es ponerle . los signos de interrogación .
 326 que esa sería / sería una entonación ascendente () y cuando . la pregunta es parcial () ya
 327 sabéis de . con palabra interrogativa . con qué . quién . cómo . <?> cómo te llamas <?> <?>
 328 qué haces <?> . <?> quién eres <?> . en español . generalmente . la entonación es
 329 descendente () <?> bien <?> es descendente () si en nuestra transcripción . no hay
 330 ningún problema . si en nuestra transcripción no hay ningún problema . con la entonación
 331 descendente () tch . seguimos poniendo signo de interrogación . si por alguna casualidad ()
 332) . hacemos . una interrogativa . con palabra interrogativa () pero subiendo al final . eso sí
 333 que lo marcaríamos con nuestra flecha () generalmente . marcan aquello que es
 334 extraordinario () la entonación que no sería la normal () lo digo para simplificar . luego
 335 ya veremos los casos () que podamos tener especiales . pero así es como . más o menos . y
 336 después . estos . son / es difícil distinguir esas entonaciones suspensivas . con
 337 alargamientos de la vocal . al pequeñín de () una cosa así . es difícil . distinguirlo ()
 338 bueno () bueno y también vimos el / que se me ha olvidado decir . para ellos . le digo para
 339 la universidad / para los . que hacen este tipo de transcripciones en la universidad de
 340 valencia . este signo igual () lo que indica es que . quién está hablando . SIGUE hablando
 341 . sin interrumpir . y que esto se incrusta . en medio . su interlocutor ha hablado . allí en
 342 medio . pero él no ha parado de hablar () eso es una forma . eh como tenemos que escribir
 343 . por / por líneas . para decir . yo tengo que meter la línea del interlocutor () y para decir .
 344 mire usted . siga leyendo . porque el primer hablante ha continuado hablando . no se ha
 345 parado con el interlocutor . ha continuado . si se para () pues podríamos poner esto para
 346 decir . habla uno . empieza a hablar el otro . y luego sigue el otro inmediatamente . pero
 347 aquí es () hablan / se / habla seguido . así que lo / al chiquitín de mari ángeles () bien y
 348 este otro . se incrusta ahí () tch . bien () ts luego .ehh . pronunciaciones enfáticas se / se /
 349 lo ponen en mayúsculas . lo cual . bien . pobrecito () pobrecito el niño éste . pobrecito . (la
 350 cinta está cortada) porque no lo oyen bien . pero creen que ponen . por ejemplo . después .
 351 lo ponen . también . entre dos paréntesis () y luego ponen interrupciones en la grabación y
 352 en la transcripción . que también lo tenéis ahí . también lo ponen entre entre . entre / entre
 353 paréntesis () eh . en otras transcripciones . entre dos paréntesis se ponen los comentarios
 354 del que se transcribe () por ejemplo dice alguien aquí . en el parque () sale Manolo ()
 355 entra no sé quién () eso lo ponen mucho . lo digo . porque . éste es un método que utilizan
 356 ellos y que nosotros . vamos a seguir . porque es el más cómodo () eh . no inventar nada
 357 . vamos . ellos ya lo han hecho . han hecho muchas transcripciones . vamos a seguir .
 358 vemos cómo / los ejemplos que han / que tienen ellos . pero en otros . utilizan otros
 359 métodos () ts () bien . más () tch a veces hay reconstrucciones () eso de que alguien

360 dice () tonces () y tú pones entonces . para que se pueda leer . nuestro problema ehhh
 361 tiene que haber un lector . y tiene que saber lo que se está diciendo . si no se sabe lo que se
 362 está diciendo () pues no hacemos nada . <?> no <?> no es un problema de jeroglíficos que
 363 tenga que decib / eh / descifrar () vamos a ver . que si no . se me dobla () eh . después
 364 de fonética sintáctica . esto de poner pal en lugar de para el . poner pal () ts eh . esto
 365 tiene sus problemas () porque . hay una tendencia. quiero decir . a / como no / es muy
 366 difícil . transcribir . mostrando quién tiene un habla vulgar . y quién no la tiene . lo que / la
 367 tendencia que se tiene es . siempre que tú consideras que alguien tiene habla vulgar ()
 368 ponerle todos los casos que dice . me he cansao . eh . ese . ha dormio bien () eh . pa
 369 nadie o pa na . pues na . mientras que cuando dice . ah esta persona es culta aunque diga pa
 370 na . entonces . tú . transcribes . para nada () hay una tendencia . a hacer eso () y / y es
 371 difícil si no se hace una transcripción fonética . de / realmente y en todo lugar . en el fondo
 372 esto siempre es una selección . tú seleccionas aquellos rasgos que a ti te parecen . curiosos
 373 <?> no <?> tch. o interesantes () fragmento eh susurrado . lo ponen entre paréntesis . y
 374 dos ceritos . no sé si había / no . ese lo teníamos en la pareja de novios . recordáis había /
 375 (6) a ver si lo tengo por aquí la pareja de novios (7) no : no () si (19)⁴ esto () es decir .
 376 pues yo no () <?> de acuerdo <?> () este tipo () para () los casos de susurrados ()
 377 eh . para poner risas . lo ponen . entre paréntesis y ponen risas () otras transcripciones
 378 utilizan otras / otros signos que me parece mejor y ya veremos / supongo que . utilizaremos
 379 esto para seguirlo siempre () pero hay algunos . que hacen esto . y que me parece muy
 380 sensato . quiero decir . como muchas veces contamos las cosas ENtre risas () pues manolo
 381 me ha dicho . qué cosas . (risas) pues / pues / pues manolo me ha dicho todo eso . entonces
 382 () tienen una marca . quiero decir⁵ . la arroba . ya sabéis que a mí me sale muy fea . por
 383 cierto . las arrobas éstas . pues la arroba de () ts de ...el signo éste de los ordenadores ()
 384 significa . una risa () una especie de carcajada . <?> no <?> . ja . un ja . entonces dicen
 385 jajaja . ja . ja . ja . en lugar de poner risas () jajaja () y dice . lo cuenta entre risas ()
 386 hacen así () podía ser un / puede ser . eh . este signo . o puede ser este otro (5) esto ()
 387 dice . eh⁶ . qué . cosas . me . ha . dicho (11) pue / en lugar de decir desp / e / eh / por el
 388 método . que vamos a seguir . pondrías . un asterisco . y pondrías abajo . entre risas () por
 389 ejemplo . y aquí sería . lo marcarías ya . es decir . entre risas . porque eso . dice esto está
 390 dicho entre risas (5) que es / en esto me parece que sería mejor . de todas maneras . saber
 391 que existe () pero vamos a seguir . e / el otro . en principio . si nos crea . demasiados
 392 problemas . tch () luego . eh . letra / letra cursiva . para los casos de citas () en este .
 393 había / en el que os he puesto al principio había muchos () y era () muy curioso porque
 394 es ver cómo () de verdad hablamos <?> no <?>⁷ () cómo utilizamos muchísimas veces .

⁴ retroproyector

⁵ pizarra

⁶ pizarra

⁷ retroproyector

395 las citas () claro . claro . pues qué me estabas diciendo del chiquillo . nada . que lo
 396 operaron . lo tuvieron que operar . porque tenía una hernia en un testículo . pobrecito () y
 397 le dijeron . lo llevo . mari ángeles . a un cirujano () eh ... mi / mirad cómo reconstruye . le
 398 dijeron . dice . es / formula de otra manera . no cuenta lo que le dijeron . dice . ah . lo
 399 tendría que haber . dicho . lo primero que pasó . lo llevó mari ángeles a un cirujano . y le
 400 dijo . dice . veis . las palabras del cirujano () bueno esto puede pasar . dice . porque si
 401 fuese mayor . aún aún . pero es / es aún pequeñito () pero luego lo he llevado a éste . y
 402 dice . no . si fuese de ombligo . le dejaríamos . que el niño . se fuera desarrollando . eh .
 403 eso un turno colaborador . se llama este . turno . colabora . no ha terminado . ha
 404 prolongado . lo cual muestra un titubeo . no / no le salen las palabras . y tú . entonces
 405 terminas . dice () se fuera desarrollando . dice () se fuese desarrollando () aquí esos .
 406 que . dicen que se utiliza más el fuera que el fuese . y no sé qué . pues habría que decir
 407 mira fuera . y fuese . ehh . se fuese desarrollando . dice . pero esto . ya . dice . porque el
 408 niño . se le puede estrangular () se le puede / la hernia . la hernia no . al niño / (risas) . al
 409 niño no se le estrangula . se estrangula la hernia () bien () ehh . eh utilizan cursiva . saber
 410 que otros no utilizan eh . cursiva . hacen . otra cosa parecida a esto . que sería () tch .
 411 ⁸poner . aquí un signo . que sería () del inglés cita () y decir . esto es una cita () para no
 412 poner cursiva . <?> por qué <?> ts . y / y sigo / y termino . diciendo . la nota al pie de
 413 página para explicar () y . sangrados a la derecha para conversaciones extinguidas . bien .
 414 <?> por qué este signo <?> / <?> por qué este signo . y no cursiva <?> . por ejemplo () y
 415 otros utilizan muy poco pie de página () sobre todo porque . los archivos / si vosotros
 416 hacéis esto . por un sistema informático . cualquiera () si utilizáis . por ejemplo . word
 417 perfect () para pasarlo a word () tendréis problemas si ponéis cursivas () pero no
 418 tendréis problemas si ponéis una qu () si a hacéis un archivo . con qu . no hay ningún
 419 problema . porque es el asqui . y los signos / en cambio . si hacéis unu / un uno con cursivas
 420 . con negritas . conn pies de página . con signos que no esté en el asqui () tendréis muchos
 421 problemas . por eso . eh . hay algunos que defienden / es decir . dirían . esta transcripción
 422 que van a hacer ustedes . va a tener muchos problemas . porque no puede pasar . por
 423 ejemplo . eso . no la ha podido usted pasar por internet . fácilmente . para mandarla a otro
 424 sitio . o hacer un gran archivo . en donde te lo consultaran . en todas las universidades .
 425 porque solamente aquellos que tuvieran . word perfect del punto cinco . no sé cuánto . seis
 426 no sé cuánto . lo conseguirían utilizar . <?> lo ven <?> . entonces . nosotros vamos a seguir
 427 así () para tener un patrón () pero tal vez . si tuviéramos pensado hacer . por ejemplo . eh
 428 . en tener unu / una hoja ded / ded . internet . para que fueran a consultar nuestras
 429 conversaciones . los señores de alemania . y vinieran y dijeran . ah . mira . pues . voy / voy
 430 a ver cómo hablan los de Madrid () si hiciéramos la transcripción con cursivas y pie de / y
 431 pie de página tendrían problemas al leerlo . o nuestros compañeros americanos de estados

⁸ pizarra

- 432 unidos el año que viene . dijeran . mira . voy a ver las conversaciones que / que transcribí ()
433) <?> de acuerdo <?> () de todas maneras vamos a dejarlo así . en caso . de que .
434 hiciéramos eso tendríamos que variarlo . <?> de acuerdo <?> () muy bien . gracias ()
435 y ya sabéis mañana no / no hay clase . que tengo la reunión ()
436 - <?> qué <?>
437 - (xxx) las fotocopias que dio el otro día <?> las tiene <?>
438 -Ah, no tengo más
439 -<?> no <?>
440 -no, eres de / de filología hispánica
441 -sí
442 -sí . muy bien . muchas gracias
443 -no . la ficha mía ya la tienes . que me dijiste el último día .
444 -sí
445 -que lo de los emigrantes . que quería . saber . pues cómo / cómo lo haría . vamos .
446 -no . lo que / bueno eso ya lo que pasa es que . tenía que ver / tenías que ver más curso . y a
447 través de / qué podías hacer tú . tú sabes qué / qué problemas tienes
448 -sí
449 -y tú sabes . ehh lo que vamos aprendiendo en clase .
450 -sí (xxx)
451 -entonces tendrías que esperar un poco . para ver qué cosas podrías hacer . porque yo no sé
452 qué problemas te encuentras
453 -claro . o sea .
454 -pero lo que te digo es . si tú en lugar de hacer este tipo de trabajo . quieres hacer () el otro
455 . para aprovechar lo que tienes
456 -sí
457 -y para aprender un poco más de ese asunto . me parece muy bien .
458 -bueno
459 -pero tendrías que esperar . a saber más .
460 -un poquito más . para saber .
461 -claro por /
462 -o sea . que puedo empezar a trabajar con esto y después si veo que / que puedo trabajar
463 con lo otro . y si me va bien . pues entonces .
464 -exactamente . sí sí sí . me parece más . sensato
465 -vale
466 - (xxx) copia de la conversación <?>
467 -no . no tengo cop / no / no / no es que / es que como hago mucha fotocopias . me regañan
468 -vale
469 -entonces hago/ ...